



孟子精译

冯大建
苏靖雯◎译



国家一级出版社



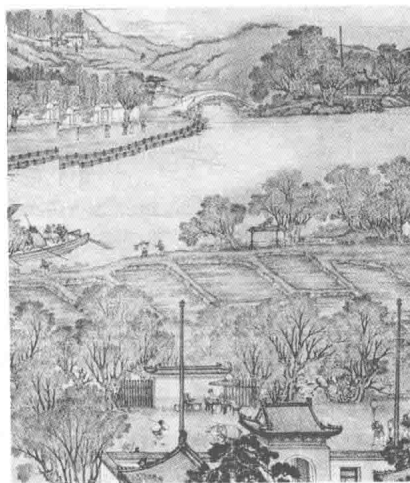
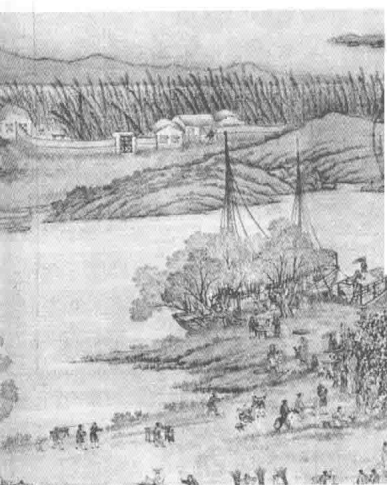
中国纺织出版社

全国百佳图书出版单位

孟子精译

通读版

苏靖雯
冯大建
◎译



内 容 提 要

《孟子》是儒家经典中非常重要的一部,书中所主张的“性善”“仁义”“民本”等思想,是中国传统文化精神的重要组成部分,对国人传统思想与道德观念的形成都有着重要的影响。不仅如此,《孟子》全书譬喻生动、辩议恣肆、气势雄浑,也代表了先秦散文艺术的杰出成就。为了与广大读者共同分享这部经典的哲思与文字之美,我们参考了很多学者的著作,在原典的基础上进行了注释,并以适合今人理解的方式进行了翻译与阐发,希望能与广大古代文化的爱好者们一起走进伟大先贤的思想世界。

图书在版编目(CIP)数据

孟子精译:诵读版 / 冯大建, 苏靖雯译. —北京: 中国纺织出版社, 2017. 9

(南开中华典藏文库)

ISBN 978-7-5180-2978-5

I. ①孟… II. ①冯… ②苏… III. ①儒家 ②《孟子》—译文 IV. ①B222.54

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 225553 号

策划编辑: 曹炳镒 责任印制: 储志伟

中国纺织出版社出版发行

地址: 北京市朝阳区百子湾东里 A407 号楼 邮政编码: 100124

销售电话: 010—67004422 传真: 010—87155801

http: //www. c-textilep. com

E-mail: faxing@ c-textilep. com

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博 http: //weibo. com/2119887771

北京佳信达欣艺术印刷有限公司印刷 各地新华书店经销

2017 年 9 月第 1 版第 1 次印刷

开本: 710×1000 1/16 印张: 17.5

字数: 240 千字 定价: 35.00 元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社图书营销中心调换

前言



孟子是战国时代的伟大思想家，是孔子之后儒家学派的代表人物，后世常以“孔孟”并称。元朝至顺元年（公元1330年），孟子被加封为“亚圣公”，地位仅次于孔子。故此，孟子又被尊称为“亚圣”，可见孟子思想在中国文化中的重要地位。

孟子（约公元前372年—约公元前289年），名轲，战国时期邹人（即今山东邹城市）。如“孔子”这个称谓一样，在姓氏后面加“子”的称呼是对他的尊称。他是孔子的孙子孔伋的再传弟子。故此，孟子算起来应该是孔子的第五代弟子。孟子也乐于以孔子儒家思想的继承者自居，“乃所愿，则学孔子也”（《孟子·公孙丑上》）。孟子继承了孔子的儒学思想，并在“仁义”“性善”“民本”等方面进行了拓展，做出了更加系统化的论述，在思想史上独树一帜。

孟子是鲁国贵族孟孙氏之后，至孟子出生时，家道已经衰落。孟子主要由母亲抚养教育。孟子的母亲非常重视孟子的教育，据说曾因为怕邻居给年幼的孟子造成不好的影响，连续三次迁居。这就是著名的“孟母三迁”的传说。孟子受教育于孔伋。孔伋字子思，被称为“述圣”，是孔子之孙、孔鲤之子，是战国初期著名的儒学大师。

孟子以“仁义”“王道”“民本”为自己的政治主张，中年之



前言

际，游历各个诸侯国，曾到过齐、宋、鲁等过。其学说影响极大，在他的游历过程中，颇受礼遇，我们在《孟子》一书中，也常常能够看到孟子意气风发、将诸侯王驳斥得哑口无言的场景。但孟子的“王道”主张并不能真正吸引希望快速扩张、力求争霸的战国诸侯们，故此，诸侯们礼遇孟子，却没有人真正去尝试孟子的主张。

晚年孟子专注于“得天下英才而育之”（《孟子·尽心上》），与弟子万章等人著书立说。“序《诗》《书》，述仲尼（即孔子）之意，作《孟子》七篇”，《孟子》一书就是孟子与弟子们共同编撰而成的。（关于《孟子》是孟子自著、孟子后学整理编著、还是孟子与弟子们共同编著的，学者们有不同的看法。本书采取通行的观点）

《孟子》一书共七篇，即“梁惠王”“公孙丑”“滕文公”“离娄”“万章”“告子”“尽心”；每篇分为上下，约三万五千字。《史记》中也是这样记载的。但《风俗通》与《汉书·艺文志》中则记载《孟子》一书有十一篇，还有《性善》《文说》《孝经》和《为政》四篇。至东汉，学者赵岐作《孟子章句》时，为前七篇作注，并将每篇分为上下，同时认为后四篇为伪书，不予作注，成为今天流行的《孟子》七篇十四卷的祖本。《孟子》一书，在《史记》《汉书》中，均被列入诸子著作。在唐代之后，地位日益提高。宋神宗时期，《孟子》被正式列为经书。宋代大儒朱熹将《论语》《孟子》《大学》《中庸》合为四书。宋元以后，《大学》《中庸》成为学校官定教科书和科举考试必读书。

前言



在中国古代的《孟子》研究中，除了赵岐的《孟子章句》，还有朱熹的《孟子集注》、清代学者焦循《孟子正义》、戴震《孟子字义疏证》等重要著作。在近代学者的作品中，著名学者杨伯峻先生所作的注本简明晓畅，非常值得大家去阅读。对于普通读者而言，如果在阅读本书之后还有兴趣，可以选择朱熹的《孟子集注》作为拓展阅读的书籍。

《孟子》七篇，是孟子的言论汇编，集中体现了孟子学说在政治、社会、修身等方面的主张。与《论语》短篇汇集、文约意丰的语体文风格不同，孟子文章多长篇大论，气势宏大磅礴、论辩机智通达。《孟子》与《庄子》是中国先秦散文两种风格的扛鼎之作，对中国文学的发展有重要的影响。

《孟子》一书中的很多内容都已经成为我们日常言说中的常用语，如“民为贵，社稷次之，君为轻”“舍生取义”“贫贱不能移、威武不能屈”“顾左右而言他”“有恒产者有恒心”“老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼”，还有“一曝十寒”“五十步笑百步”等，足见其在中国文化中的影响之深。

孟子的学说以“性善”论为出发点，以为人生来就具备恻隐之心、羞恶之心、辞让之心、是非之心；此四心，是仁、义、礼、智四种品德的起点（四端）。由于四心为生来所具有，故此，仁、义、礼、智这四种道德也是先天而有、与生俱来的。而人必须不断自省、不断努力，才不会丧失善的品质。



前言

在社会政治方面，孟子提出了“王道”的主张，主张以“仁者无敌”“亲亲而仁民”，“老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼”。他主张以“德治”“仁政”争取民心归附。最为可贵的是，孟子提出了“民贵君轻”的主张，认为君主如果残暴，那么臣民便有权起来反抗。孟子曾当面追问齐宣王——朋友有辱所托，那么这样的朋友就应该与之绝交；如果一个官员不称职，就应该被罢免；那么如果一个国君不能够好好治理国家，又该怎样？齐宣王无言以对，只能“顾左右而言他”。熟悉中国历史的读者朋友都有这样的印象，一个个集权的中国古代王朝总是避免不了同样的命运，不免一次次踏入“由治而乱”的循环怪圈。原因之一，或许就在于此。孟子在千年前对齐宣王所提出的这个问题：“四境之内不治则如之何？”历代集权、专制且世袭的君主们都在有意无意地回避着。

孟子思想传承的千余年中，虽然他的很多主张都被学者、士人奉为圭臬，但他“民本君轻”的光辉思想却始终未能得到充分重视，甚至臣民自明代后更被统治者所删削。然而，今天看来，孟子所说的“民本”“仁政”，才是一个健康社会所应该追求的理想。

解译者

目 录



梁惠王章句上	一
梁惠王章句下	二一
公孙丑章句上	四五
公孙丑章句下	六五
滕文公章句上	八五
滕文公章句下	一〇三
离娄章句上	一二一
离娄章句下	一四一
万章章句上	一五九
万章章句下	一七七
告子章句上	一九三
告子章句下	二一一
尽心章句上	二二九
尽心章句下	二五一

梁惠王章句上



导 读



《梁惠王章句上》是《孟子》的第一篇，共七节。在本篇中，集中表述了孟子关于“仁政”的观念。

战国时期，全中国仍处于分裂割据状态，各国都希望通过兼并战争而逐步走向统一。孟子游历各国，希望各国能推行“仁”道、王道，减少战争，使人民能安居乐业。“王亦曰仁义而已矣，何必曰利？”“五十步笑百步”“仁者无敌”“老吾老，以及人之老；幼吾幼，以及人之幼”等一系列著名的论断都是在本章中提出的。

【原典】

孟子见梁惠王^①。王曰：“叟^②不远千里而来，亦将有以利吾国乎？”

孟子对曰：“王何必曰利？亦^③有仁义而已矣。王曰‘何以利吾国’？大夫曰‘何以利吾家’？士庶人^④曰‘何以利吾身’？上下交征^⑤利而国危矣。万乘^⑥之国弑^⑦其君者，必千乘之家；千乘之国弑其君者，必百乘之家。万取千焉，千取百焉，不为不多矣。苟^⑧为后义而先利，不夺不餍^⑨。未有仁而遗其亲者也，未有义而后其君者也。王亦曰仁义而已矣，何必曰利？”

【注释】

①梁惠王：即魏惠王（前400～前319），名罃，“惠”是谥号。公元前370年，魏国由安邑迁都大梁，魏国也称梁国。魏惠王故此也称梁惠王。他在位时期，是魏国的鼎盛时期。

②叟：老人。

③亦：只是。

④士庶人：士和庶人。庶人即老百姓。

⑤交征：互相争夺。征，取。

⑥万乘：古代用四匹马拉的一辆兵车叫一乘，诸侯国的大小以兵车的多少来衡量。据西汉刘向《战国策·序》说，战国末期的万乘之国有韩、赵、魏（梁）、燕、齐、楚、秦七国，千乘之国有宋、卫、中山以及东周、西周。至于千乘、百乘之家的“家”，则是指拥有封邑的公卿大夫，公卿封邑大，有兵车千乘；大夫封邑小，有兵车百乘。

⑦弑：古时候以下杀上，以卑杀尊，臣杀君叫弑。

⑧苟：如果。

⑨饫：满足。

【译文】

孟子拜见梁惠王。梁惠王说：“老先生不远千里而来，一定会对我的国家有利吧？”

孟子回答说：“大王！您为什么一定要说利呢？只要说仁义就行了。大王说‘怎样使我的国家有利？’大夫说，‘怎样对我的封地有利？’一般士人和老百姓说，‘怎样对我自己有利？’如果这样的话，那么全国上上下下互相争夺利益，国家就危险了啊！在一个拥有一万辆兵车的国家里，杀害它国君的人，一定是拥有一千辆兵车的大夫；在一个拥有一千辆兵车的国家里，杀害它国君的人，一定是拥有一百辆兵车的大夫。这些大夫在一万辆兵车的国家中就拥有一千辆，在一千辆兵车的国家中就拥有一百辆，他们的拥有不能说不多了。但是，如果先利后义，他们不夺得国君的地位是永远不会满足的。从来没有重‘仁’的人却抛弃他的父母的，从来也没有重‘义’的人却不顾君王的。大王只说仁义就行了，为什么一定要讲利益呢？”

【原典】

孟子见梁惠王，王立于沼上，顾鸿雁麋鹿，曰：“贤者亦乐此乎？”

孟子对曰：“贤者而后乐此，不贤者虽有此，不乐也。《诗》^①云：‘经始灵台^②，经之营之，庶民攻^③之，不日^④成之。经始勿亟^⑤，

庶民子来^⑥。王在灵囿^⑦，麀鹿^⑧攸伏，麀鹿濯濯^⑨，白鸟鹤鹤^⑩。王在灵沼^⑪，於物^⑫鱼跃。’文王以民力为台为沼。而民欢乐之，谓其台曰灵台，谓其沼曰灵沼，乐其有麀鹿鱼鳖。古之人与民偕乐，故能乐也。《汤誓》^⑬曰：‘时日害丧^⑭？予及女^⑮偕亡。’民欲与之偕亡，虽有台池鸟兽，岂能独乐哉？”

【注释】

①《诗》：即《诗经》，下面所引的是《诗经·大雅·灵台》，全诗共四章，文中引的是前两章。

②经始：开始规划营造；灵台，台名，故址在今陕西西安西北。

③攻：建造。

④不日：没几天。

⑤亟：急。

⑥庶民子来：老百姓像儿子似的来修建灵台。

⑦囿：古代帝王畜养禽兽的园林。

⑧麀鹿：母鹿。

⑨濯濯：肥胖而光滑的样子。

⑩鹤鹤：羽毛洁白的样子。

⑪灵沼：池名。

⑫於：旧读“乌”，赞叹词，位于句首，没有意义。物：满。

⑬《汤誓》：《尚书》中的一篇，记载商汤王讨伐夏桀时的誓师词。

⑭时日害丧：这太阳什么时候毁灭呢？时，这；日，太阳；害，何，何时；丧，毁灭。

⑮予及女：我和你。女，同“汝”，你。

【译文】

孟子拜见梁惠王。梁惠王站在池塘边上，一面顾盼着鸿雁麀鹿等飞鸟走兽，一面说：“有道德的人也高兴享受这种快乐吗？”

孟子回答说：“只有贤良的人才能够享受到这种快乐，没有道德的人即使有这种快乐也是无法享受的。《诗经》说：‘开始规划

造灵台，仔细营造巧安排。天下百姓都来干，几天建成速度快。建台本来不着急，百姓起劲自动来，国王游览灵园中，母鹿伏在深草丛。母鹿肥大毛色润，白鸟洁净羽毛丰。国王游览到灵沼，满池鱼儿欢跳跃。’周文王虽然用了老百姓的劳力来修建高台深池，可是老百姓非常高兴，把那个台称作‘灵台’，把那个池称作‘灵沼’，以那里面有麋鹿鱼鳖等珍禽异兽为快乐。古代的君王与民同乐，所以能真正快乐。相反，《汤誓》中记载了老百姓的怨歌：‘太阳啊，你什么时候毁灭呢？我宁肯与你一起毁灭！’作为国家的君王，竟使老百姓恨不得与他同归于尽，即使有高台深池、珍禽异兽，难道能独自享受快乐吗？”

【原典】

梁惠王曰：“寡人^①之于^②国也，尽心焉耳矣^③。河内^④凶^⑤，则移其民于^⑥河东^⑦，移其粟^⑧于河内。河东凶亦然^⑨。察^⑩邻国之政，无如^⑪寡人之用心者。邻国之民不加少^⑫，寡人之民不加多，何也？”

孟子对曰：“王好战，请^⑬以战喻。填然鼓之^⑭，兵刃既接^⑮，弃甲曳兵而走^⑯。或^⑰百步而后止，或五十步而后止。以五十步笑百步，则何如？”

曰：“不可，直^⑱不百步耳，是亦走也。”

曰：“王如知此，则无望民之多于邻国也。不违农时，谷不可胜^⑲食也；数罟^⑳不入洿池，鱼鳖不可胜食也；斧斤以时^㉑入山林，材木不可胜用也。谷与鱼鳖不可胜食，材木不可胜用，是使民养生丧死无憾^㉒也。养生丧死无憾，王道之始也。”

五亩之宅，树之以桑，五十者可以衣^㉓帛矣；鸡豚狗彘之畜，无^㉔失其时，七十者可以食肉矣；百亩之田，勿夺其时，数口之家可以无饥矣；谨庠序^㉕之教，申^㉖之以孝悌^㉗之义，颁白者不负戴于道路矣^㉘。七十者衣帛食肉，黎民不饥不寒，然而不王^㉙者，未之有也。

狗彘食人食而不知检^㉚，涂有饿莩^㉛而不知发；人死，则曰：‘非我也，岁也。’是何异于刺人而杀之，曰：‘非我也，兵也。’

王无^②罪岁，斯^③天下之民至焉。”

【注释】

- ①寡人：寡德之人，是古代国君对自己的谦称。
- ②于：介词，对于。
- ③尽心焉耳矣：真是费尽心力了。
- ④河内：今河南境内黄河以北的地方。
- ⑤凶：谷物收成不好，荒年。
- ⑥于：到。
- ⑦河东：黄河以东的地方，在今山西西南部。
- ⑧粟：谷子，脱壳后为小米，也泛指谷类。
- ⑨亦然：也是这样。
- ⑩察：考察。
- ⑪无如：没有像。
- ⑫加少：减少。
- ⑬请：表敬副词，表示一种客气的语气，可以翻译成“请允许我”。
- ⑭鼓之：敲起鼓来。鼓，动词，击鼓。之，没有实在意义的衬字。
- ⑮兵刃既接：两军的兵器已经接触，指战斗已开始。兵，兵器、武器。刃，刀、刀剑等。既，已经。接，接触、交锋。
- ⑯走：跑，这里指逃跑。
- ⑰或：有的人。
- ⑱直：同“只”，只是，不过。
- ⑲胜：完全，尽。
- ⑳数罟：密网。
- ㉑以时：按一定的季节。
- ㉒养生：供养活着的人。丧死：为死了的人办丧事。憾：遗憾。
- ㉓衣：穿。
- ㉔无：同“毋”，不要。

②⑤庠序：都指学校。商（殷）代叫序，周代叫庠。

②⑥申：反复陈述。

②⑦孝悌：古代尊敬父母为“孝”，敬爱兄长为“悌”。

②⑧颁白者不负戴于道路矣：头发花白的老人不会在路上背着或者顶着东西了。意思是，年轻人知道孝敬老人，都来代劳了。颁白，头发花白。颁，通“斑”。负，背着东西。戴，顶着东西。

②⑨王：称王。

③⑩检：同“敛”，收积、储藏的意思。

③⑪涂：同“途”，路上。饿莩：饿死的人。

③⑫无：同“毋”，不要。

③⑬斯：则、那么。

【译文】

梁惠王说：“我对国家的治理，很尽心竭力吧！黄河以南发生灾荒，就把那里的灾民移往黄河以东，把河东的粮食运到黄河以南。当黄河以东发生灾荒的时候，我也是这样做的。考察一下邻国的政治，没有像我这样尽心尽力的。可是，邻国的百姓并不见减少，而我的百姓并不见增多，这是什么原因呢？”

孟子回答道：“大王您喜欢打仗，请允许我用打仗来打比方吧。战鼓咚咚敲响，枪尖刀锋一接触，战败的士兵丢盔弃甲抱着武器逃跑，有的跑了上百步才停下，有的跑了五十步就停了脚。跑了五十步的人因此就去讥笑跑了一百步的人，您觉得行不行呢？”

梁惠王说：“不行。他只不过没有逃跑到一百步罢了，可是这也同样是逃跑呀！”

孟子说：“大王您既然懂得这个道理，就不要再期望您的百姓比邻国多了。只要不违背农时，那粮食就吃不完；不用细密的鱼网到池塘捕鱼，那鱼鳖水产就吃不完；砍伐林木有一定的时节，那木材使用不尽。粮食和鱼类吃不完，木材用不尽，这样便使老百姓能够养活家小，安葬死者而无遗憾了。老百姓养生安葬没有遗憾，这正是王道的开始。

在五亩大的住宅中种上桑树，五十多岁的人就可以穿着丝绸了；鸡鸭猪狗按照时节繁殖饲养，七十多岁的人就可以经常吃到肉食了。一家人百亩的田地不误农时得到耕种，几口人的家庭就不会闹灾荒了。注重乡校的教育，强调孝敬长辈的道理，须发花白的老人们就不再会肩挑头顶，行走在道路上了。七十多岁的人能穿上丝绸、吃上鱼肉，老百姓不缺衣少食，做到了这些而不称王于天下，这是绝不会有的。

现在，富贵人家的猪狗吃百姓的粮食，却不加以制止，路上出现饿死的人而不赈济饥民，人死了反而说‘与我无关，是年成不好的缘故’，这 and 把人杀了反而说‘与我无干，是武器杀的’又有什么不同呢？大王您要能够不归罪于荒年，这样，普天下的百姓便会涌向您这儿来了。”

【原典】

梁惠王曰：“寡人愿安^①承教。”

孟子对曰：“杀人以梃^②与刃，有以异乎？”

曰：“无以异也。”

“以刃与政，有以异乎？”

曰：“无以异也。”

曰：“庖^③有肥肉，厩^④有肥马，民有饥色，野有饿莩，此率兽而食人也。兽相食，且^⑤人恶之。为民父母，行政不免于率兽而食人。恶^⑥在其为民父母也？仲尼曰：‘始作俑者^⑦，其无后乎！’为其象^⑧人而用之也。如之何其使斯民饥而死也？”

【注释】

①安：乐意。

②梃：木棒。

③庖：厨房。

④厩：马栏。

⑤且：尚且。

⑥恶：疑问副词，何，怎么。

⑦俑：古代陪葬用的土偶、木偶。在用土偶、木偶陪葬之前，经历了一个用草人陪葬的阶段。草人只是略略像人形，而土偶、木偶却做得非常像活人。所以孔子深恶痛绝最初采用土偶、木偶陪葬的人。“始作俑者”就是指这最初采用土偶、木偶陪葬的人。后来这句话成为成语，指首开恶例的人。

⑧象：同“像”。

【译文】

梁惠王说：“我很乐意听您的指教。”

孟子回答说：“用木棒打死人和用刀子杀死人，有什么不同吗？”

梁惠王说：“没有什么不同。”

孟子又问：“用刀子杀死人和用政治害死人有什么不同吗？”

梁惠王回答：“没有什么不同。”

孟子于是说：“厨房里有肥嫩的肉，马栏里有健壮的马，可是老百姓却面带饥色，野外躺着饿死的人的尸体。这等于是在上位的人率领着野兽吃人啊！野兽自相残杀，人尚且厌恶它；作为老百姓的父母官，主持政治，却不免于率领野兽来吃人，那又怎么能够做老百姓的父母官呢？孔子说过：‘第一个造土偶木偶陪葬的人，该是会断子绝孙吧！’就是因为土偶木偶太像人形而用来陪葬。又怎么可以使老百姓活活地饿死呢？”

【原典】

梁惠王曰：“晋国^①，天下莫强^②焉，叟之所知也。及寡人之身，东败于齐，长子死焉^③；西丧地于秦七百里^④；南辱于楚^⑤。寡人耻之，愿比^⑥死者壹^⑦洒^⑧之，如之何则可？”

孟子对曰：“地方百里^⑨而可以王。王如施仁政于民，省刑罚，薄税敛，深耕易耨^⑩。壮者以暇日修其孝悌忠信，人以事其父兄，出以事其长上，可使制^⑪梃以挹秦楚之坚甲利兵矣。

彼夺其民时，使不得耕耨以养其父母，父母冻饿，兄弟妻子离散。彼陷溺其民，王往而征之，夫谁与王敌？故曰：‘仁者无敌。’王请勿疑！”